

Договір
про співпрацю між
**Львівським національним
університетом ветеринарної
медицини та біотехнологій імені С.З.
Гжицького**
та
**Білоруським суспільним об'єднанням
традиційних видів боротьби**

м. Львів « 08 » 10 2021 року

Львівський національний університет ветеринарної медицини та біотехнологій імені С.З. Гжицького (далі – ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького) в особі ректора Стибеля Володимира Володимировича, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони та Білоруське суспільне об'єднання традиційних видів боротьби (далі – БСО ТВБ) в особі директора Медведя Олександра Васильовича, який діє на підставі Статуту з іншої сторони, далі – разом поіменовані як «СТОРОНИ», а також окремо – «СТОРОНА», уклали цей договір про співпрацю (далі – Договір), про наступне:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Сприяння розвитку фізичної культури і спорту в ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького, БСО ТВБ, Україні, Білорусії та міжнародній арені,

- 1.1 Удосконалення навчально-тренувального та реабілітаційного процесів спортсменів БСО ТВБ та студентів ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького.
- 1.2 Удосконалення спортивної підготовки спортсменів ВФУБП та ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького.

CONTRACT
about cooperation between
**Stepan Gzhytskyi National University of
Veterinary Medicine and
Biotechnologies Lviv**
and
**Belarusian public association of
traditional types of struggle**

Lviv « 08 » 10 2021p

Stepan Gzhytskyi National University of Veterinary Medicine and Biotechnologies Lviv (hereinafter – Stepan Gzhytskyi NUVMBL) represented by the Rector Volodymyr Stybel, acting on the basis of the Statute, on the one hand, and the Belarusian public association of traditional types of struggle (hereinafter – BSO TVB) represented by Director Medvidj Olexander Medvidj, acting on the basis of the Statute on the other hand, hereinafter - collectively referred to as the "PARTIES", as well as separately - "PARTY", have entered into this agreement on cooperation (hereinafter - the Agreement), on the following:

I. SUBJECT OF THE AGREEMENT

Promoting the development of physical culture and sports in Stepan Gzhytskyj LNUVMB, BSO TVB, Ukraine, Belarus and the international arena,

- 1.1 Improvement of educational-training and rehabilitation processes of athletes of BSO TVB and students of Stepan Gzhytskyj LNUVMB.
- 1.2 Improving sports training of athletes IFUNBW and Stepan Gzhytskyi NUVMBL.

- 1.3 Організація і проведення фізкультурно-оздоровчих, новітніх спортивно-масових і реабілітаційних заходів для учнів, студентів та спортсменів.
- 1.4 Спільна навчальна, методична і наукова робота в галузі фізичної культури і спорту та фізичної реабілітації, а також підвищенні професійного рівня працівників
- 1.5 Обмін практичним, науковим та педагогічним досвідом шляхом проведення працівниками СТОРІН консультацій, лекцій, занять тощо.
- 1.6 Участь представників СТОРІН у розробці освітніх програм, освітньому процесі підготовки фахівців за ОП «Фізична терапія, ерготерапія» та «Фізична культура і спорт» з метою підвищення якості надання освітніх послуг.
- 1.7 Сприяння в участі спортсменів й студентської молоді в регіональних, міжнародних фізкультурно і реабілітаційно оздоровчих, реабілітаційно-рекреаційних в БСО і спортивно-масових заходах, навчально-тренувальних зборах, навчально-дослідних проектах, науково-практичних конференціях тощо.

II. УМОВИ ДОГОВОРУ

СТОРОНИ беруть на себе такі зобов'язання:

ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького:

- 2.1 За згодою надавати можливість працівникам БСО ТВБ працювати за сумісництвом в ЛНУВМБ імені С. З. Гжицького.
- 2.2 Надавати науково-методичну допомогу у розробці та реалізації навчально-тренувальних планів з підготовки та реабілітації

- 1.3 Organization and holding of physical culture and health, sports and mass and rehabilitation activities for pupils, students and athletes.
- 1.4 Joint educational, methodical and scientific work in the field of physical culture and sports and physical rehabilitation, as well as improving the professional level of employees.
- 1.5 Exchange of practical, scientific and pedagogical experience by the employees of the PARTIES consultations, lectures, classes, etc.
- 1.6 Participation of representatives of the PARTIES in the development of educational programs, the educational process of training specialists for OP "Physical Therapy, Ergotherapy" and "Physical Culture and Sports" in order to improve the quality of educational services.
- 1.7 Assistance in the participation of athletes and student youth in regional, international physical culture and rehabilitation, health improving, rehabilitation and recreational and sports events, training meetings, research projects, scientific and practical conferences, etc.

II. CONDITIONS OF THE CONTRACT

PARTY assume such obligations' liabilities:

Stepan Gzhytskyi NUVMBL:

- 2.1 To give the opportunity to the trainers of BSO TVB to work part-time in Stepan Gzhytskyi NUVMBL.
- 2.2 Provide scientific and methodological assistance in the development and implementation of training plans for the training of athletes.

спортсменів.

- 2.3 Сприяти впровадженню новітніх технологій фізичної культури і спорту в навчально-тренувальний, а фізичної терапії й ерготерапії – в реабілітаційно-оздоровчий процес підготовки спортсменів.
- 2.4 Залучати провідних фахівців БСО ТВБ, за їх згодою, до навчально-тренувальної, фізкультурно-оздоровчої, спортивно-масової та інших видів робіт на кафедрах, які здійснюють підготовку фахівців за освітніми програмами «Фізична терапія, ерготерапія» і «Фізична культура і спорт».
- 2.5 Залучати за згодою представників БСО ТВБ до участі в обговоренні освітньо-професійної програми, формуванні тем курсових та дипломних робіт, програм практик та окремих курсів.

БСО ТВБ:

- 2.6 Надавати можливість працівникам Університету працювати за сумісництвом в БСО ТВБ.
- 2.7 Створювати умови викладачам кафедр фізичного виховання, спорту і здоров'я та фізичної реабілітації та здоров'я людини для запозичення досвіду БСО ТВБ в організації навчально-тренувальної, фізкультурно-оздоровчої, спортивно- масової, методичної, виховної та інших видів робіт.
- 2.8 Запрошувати науково-педагогічних працівників ЛНУВМБ імені С. З. Гжицького на підвищення кваліфікації, а студентів – для проходження практик із закріплення теоретичних знань, набуття практичних умінь та навичок у майбутній спеціальності.
- 2.9 Проводити профорієнтаційну роботу серед спортсменів, з метою

2.3 To promote the introduction of the latest technologies of physical culture and sports in the in educational and training,, and physical therapy and ergotherapy - in the rehabilitation and health process of training athletes.

2.4 Involve leading specialists of BSO TVB, with their consent, in training, physical culture and health, sports and mass and other types of work at the departments that train specialists in the educational programs «Physical Therapy, Ergotherapy and «Physical Culture and Sports» .

2.5 Involve, with the consent of BSO TVB representatives, in the discussion of the educational and professional program, the formation of topics for term papers and dissertations, internship programs and individual courses.

BSO TVB:

- 2.6 To provide an opportunity for the University staff to work part-time at BSO TVB.
- 2.7 To provide an opportunity for teachers of the Department of Physical Education, Sports and Health to study the experience of BSO TVB in the organization of educational and training, physical culture and health, sports and mass, methodical and educational work.
- 2.8 To provide an opportunity to pass advanced training and internships of educational and pedagogical workers and practice of students of Stepan Gzhytskyi NUVMBL on the basis of IFUNBW for consolidation of theoretical knowledge, acquisition of practical skills and abilities in the future specialty.
- 2.9 To carry out career guidance work among athletes, with the purpose of their further training in Stepan

подальшого їх залучення на навчання в ЛНУВМБ імені С. З. Гжицького.

III. ДОДАТКОВІ УМОВИ

- 3.1 Договір може бути розірвано однією зі сторін за невиконаних зобов'язань за цим договором.
- 3.2 Сторона, яка має намір розірвати договір, зобов'язана повідомити про це письмово і завчасно.
- 3.3 Договір складений українською та англійською мовами у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.

Gzhytskyi NUVMBL.

III. ADDITIONAL CONDITIONS

- 3.1 The contract may be terminated by one of the parties for unfulfilled obligations under this contract.
- 3.2 The party wishing to terminate the contract obligations should inform in written other party in advance.
- 3.3 The contract is made in Ukrainian and English languages in duplicate with equal legal force.

Львівський національний університет ветеринарної медицини та біотехнологій імені С.З. Гжицького,
79010, м. Львів, вул. Пекарська 50,
р/р UA358201720343191003200012642
ЄДРПОУ 00492990
Банк: ДКСУ м. Київ
ПІН 004929913062
№ св. 100105920

Ректор

Ректор СТИБЕЛЬ

Білоруське суспільне об'єднання традиційних видів боротьби

Республіка Білорусь,
м. Мінськ, 220027
вул. Линькова, 7-178
Тел.: +3-752-96-361-954

Е-пошта:

alexander.medved196419681972@yandex.ru

Директор

Олександр МЕДВІДЬ

Stepan Gzhytskyi National University of Veterinary Medicine and Biotechnologies Lviv,
79010, Lviv, street Pekarska 50,
UA358201720343191003200012642
USREOU 00492990
Bank: STSU, Kyiv
ITN 004929913062
Registration No 100105920

Rector

Rector STIBEL

Belarusian public association of traditional types of struggle

Republic of Belarus,
Minsk, 220027
street Linkova, 7-178
Tel.: +3 - 752 - 96 - 361 - 954

Email:

alexander.medved196419681972@yandex.ru

Director

Olexander MEDVIDJ